

Szent Liturgia

új bizánci dallamokkal

és a

Nagyboldogasszony

Székesegyház

hagyományos dallamaival

Bevezetés a Szent Liturgia új bizánci dallamú kottájához

Fontos célunk, hogy őrizzük és ápoljuk azt a hagyományt, amely dr. Berki Feríz atya (1917-2006) révén került be a Petőfi téri Székesegyházba. Feríz atya Görögországban, Athénban végezte el theologiai tanulmányait, ennek megfelelően az Athénban hallott éneklés vált sajátjává. Sok szerb és orosz dallamot is ismert, ezeket is szabadon alkalmazta a saját maga által fordított istentiszteleti szövegekre.

Jelen kotta egy későbbi kiadvány „próbaverziója”. A Feríz atya által lejegyzett kottákat eredeti görög kottákkal összevetve készült ez a kis füzet, melynek éneklésekor a mindenkori „Petőfi téri” hangulatot idézzük, javított lejegyzéssel, javított prozódiaival.

Bilku Marina

Békességes ekténia

1. 2. 8. hang

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

3. 4. 5. 6. 7.

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

7. 8.

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

9. 10.

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

11.

U - ram ir - - - gal - mazz.

Istennek Szentséges Szülője, üdvözíts min ket.

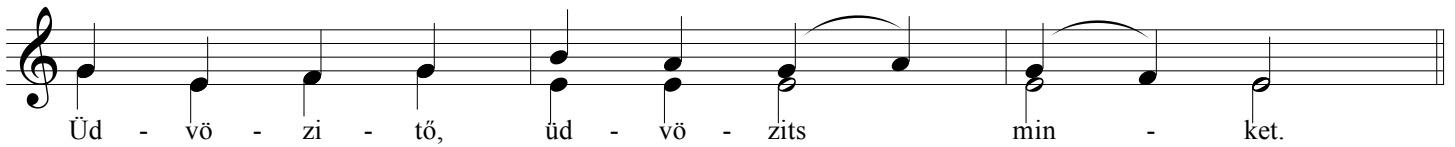
Né - ked, U - ram. Á - min.

1. antifon

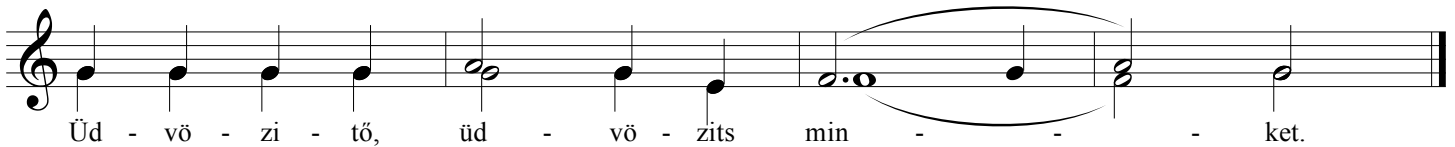
102. zsoltár verseivel

Refrén:

2. hang



Utolsó refrén:



Áldjad én lelkem az Urat, és egész bensőm az Ő szent nevét. (G hangon)

Áldjad én lelkem az Urat, és el ne feledkezzél semmi jótéteményeiről.

Aki megkönyörül minden törvényszegéseiden és meggyógyítja minden betegségeidet.

Aki megmenti életedet a pusztulástól, aki megkoszorúz téged irgalmával és könyörületével.

Aki jóval tölti be kívánságodat, és ifjúságod megújul, miként a sasé.

Irgalmasságot cselekszik az Úr, és igazságot minden elnyomottal.

Megismertette Mózeszel az Ő útját, és Izráel fiaival az Ő akaratát.

Könyörületes és irgalmas az Úr, hosszantűrő és nagyirgalmú.

Nem haragszik meg végképen, és nem tart haragot örökké.

Nem a törvényszegéseink szerint cselekszik velünk, sem a bűneink szerint nem fizet nekünk.

Mert milyen magasan van az ég a földtől, olyan nagy az Ő irgalma azokhoz, akik félik Őt.

Amilyen messzire van a napkelet a napnyugattól, annyira távolította el tőlünk törvényszegéseinket.

Amiként kegyelmez az atya az ő fiainak, úgy kegyelmez az Úr azoknak, akik félik Őt;

mert ismeri Ő a mi létrejöttünket, megemlékezik arról, hogy föld vagyunk.

Olyanok az ember napjai, mint a fű; úgy virágzik, mint a mező virágja.

Mert ha fuvallat megy át rajta, nem lesz többé, és nem ismeri fel többé az ő helyét.

Az Úr irgalma pedig öröktől és örökkévaló azokon, akik félik Őt;

és az Ő igazságossága fiaiknak fiain, akik megtartják az Ő szövetségét

és megemlékeznek az Ő parancsolatairól, hogy megcselekedjék azokat.

A mennyben készítette el az Úr az Ő trónusát, és az Ő királysága mindeneken uralkodik.

Áldjátok az Urat minden Ő angyalai, ti erőben hatalmasok,

kik teljesítitek az Ő szavát, hallgatva az Ő szavának hangjára.

Áldjátok az Urat minden Ő seregei, Ő szolgálói, kik teljesítitek az Ő akaratát.

Áldjátok az Urat minden Ő művei, az Ő uralkodásának minden helyén. Áldjad én lelkem az Urat!

Kis ekténia

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz. Né - ked, U - ram. Á - min.

2. antifon

145. zsoltár verseivel

Refrén:

2. hang

Üd - vö - zíts min - ket Is - ten - nek Fi - a, A - ki ha - lot - ta - id -
ból fel - tá - mad - tál. Né - ked é - ne - ke - lünk: al - li - lu - i - a.

Dicsérd én lelkem az Urat; dicsérem az Urat életemben, zengedezek az én Istenemhez, amíg csak vagyok.
Ne bízzatok az előkelőkben és az emberek fiaiban, akiknél nincs szabadítás.
Kimegy a lelke, és ő visszatér a földjébe; azon a napon szertefoszlanak minden tervei.
Boldog az, akinek Jákob Istene a segítője, és reménysége az ő Urában Istenében van,
aki alkotta a mennyet és a földet, és a tengert és mindazt, ami azokban van;
aki megőrzi igazságát mindörökre; aki igazságot szolgáltat az elnyomottaknak, és eledelt ad az éhezőknek.
Az Úr feloldozza a megkötözötteket, az Úr megnyitja a vakok szemeit,
az Úr fölegyenesíti a meggörnyedteket, az Úr szereti az igazakat,
az Úr oltalmazza a jövevényeket, pártfogolja az árvát és az özvegyet, de a bűnösök útját elpusztítja.
Uralkodik az Úr mindörökké, a te Istened, Sion, nemzedékről nemzedékre.

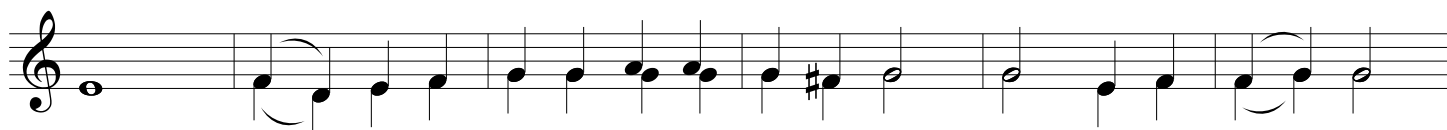
Istennek egyszülött Fia

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Léleknek, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

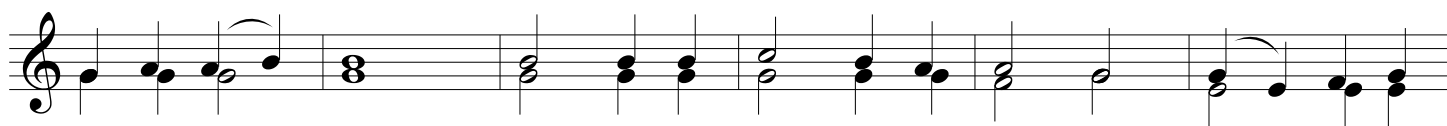
Sakellarides



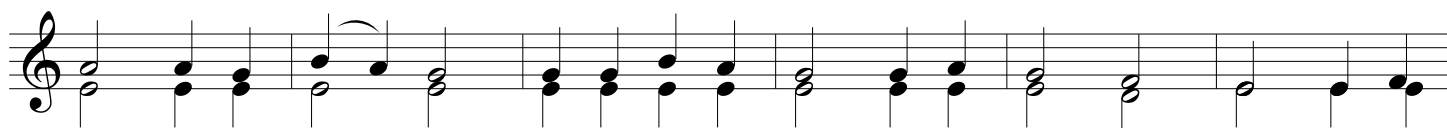
Is - ten - nek egy - szü - lött Fi - a és I - gé - je, A - ki hal - ha - tat - lan



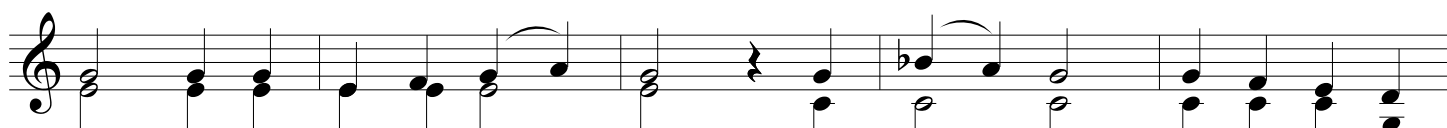
vagy, és A - ki a mi üd - vös - sé - gün - kért meg - tes - te - sül - ni



ke - gyes - ked - tél Is - ten - nek Szent Szü - lö - jé - től és ö - rök -



szűz Má - ri - á - tól vál - to - zat - la - nul let - tél em - ber - ré. Meg - fe -



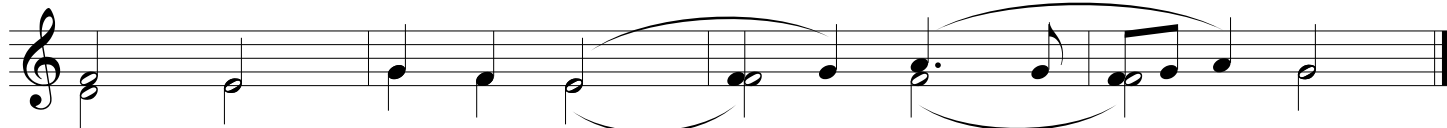
szít - tet - vén Krisz - tus Is - ten ha - lál - lal el - ti - por - tad



a ha - lált. Ki egy vagy a Szent Há - rom - ság - ból,

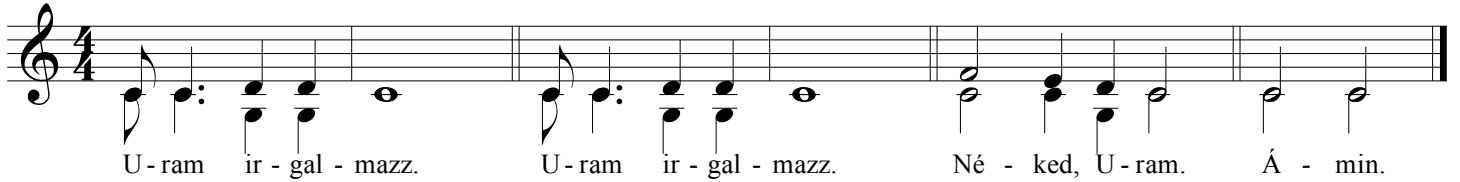


és Kit e - gyütt di - csó - í - tünk az A - tyá - val, és a Szent Lé -



lek - kel. Üd - vö - zíts min - - ket.

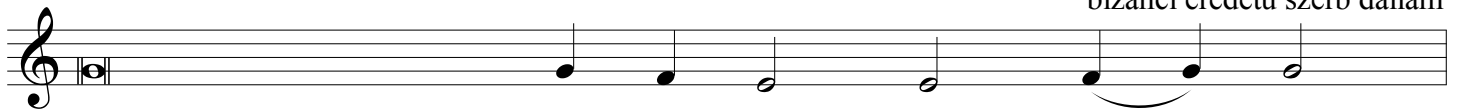
Kis ekténia



U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz. Né - ked, U - ram. Á - min.

Boldogságok

bizánci eredetű szerb dallam



Emlékezz meg rólunk, Urunk, midőn eljössz a Te Or - szá - god - ban.




Bol - do - gok a lel - ki sze - gé - nyek, mert ö - vék a Meny - nyek - nek Or - szá - ga.



Bol - do - gok, a - kik bán - kód - nak, mert ők meg - vi - gasz - tal - tat - nak.



Bol - do - gok a sze - lí - dek, mert ők ö - rök - lik majd a föl - det.



Bol - do - gok, akik éheznek és szomjú - hoz - zák az i - gaz - sá - got, mert ők meg - e - lé - gít - tet - nek.



Bol - do - gok az ir - gal - ma - sok, mert ők ir - gal - mas - sá - got nyer - nek.



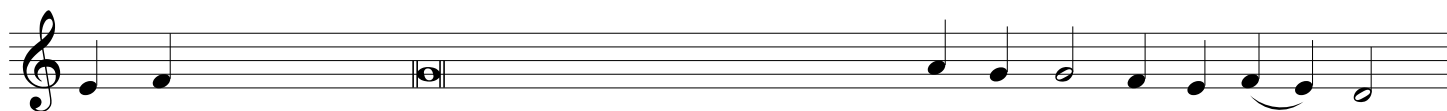
Bol - do - gok, a - kik szí - vük - ben tisz - ták, mert ők meg - lát - ják az Is - tent.



Bol - do - gok a bé - kél - te - tők, mert ők Is - ten fi - a - i - nak ne - vez - tet - nek.



Bol - do - gok, akiket üldöznek az i - gaz - sá - gért, mert ő - vék a Meny - nyek - nek Or - szá - ga.



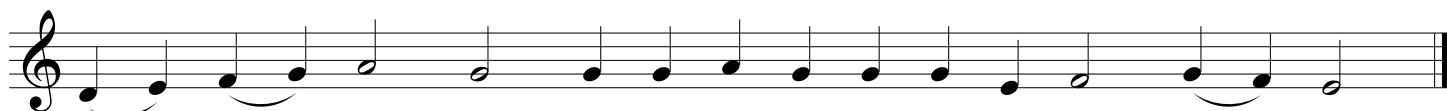
Bol - do - gok vagytok, ha szidalmaznak és üldöznek ti - te - ket, és ha - zud - va



min - den go - nosz - sá - got mon - da - nak el - le - ne - tek Én - é - ret - tem.



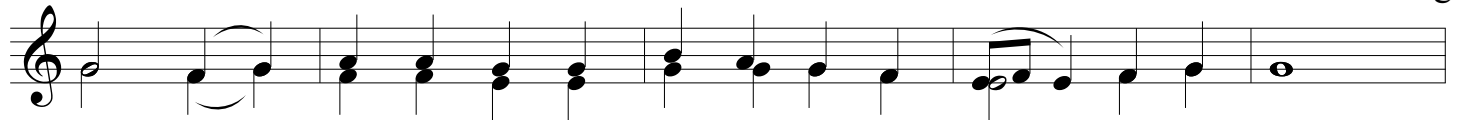
Ör - ven - dez - ze - tek és ví - gad - ja - tok,



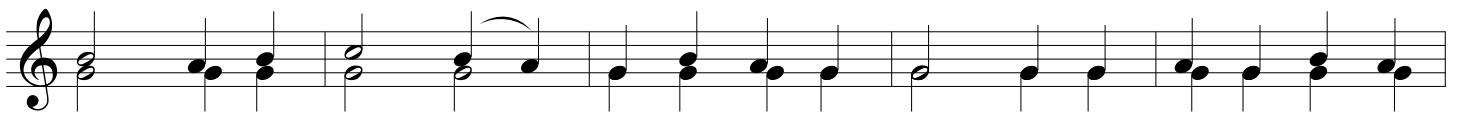
mert bő - sé - ges a ti ju - tal - ma - tok a Meny - nyek - ben.

Jertek, hódoljunk

2. hang



Jer - tek, hó - dol - junk, és bo - rul - junk le Krisz - tus e - lőtt,

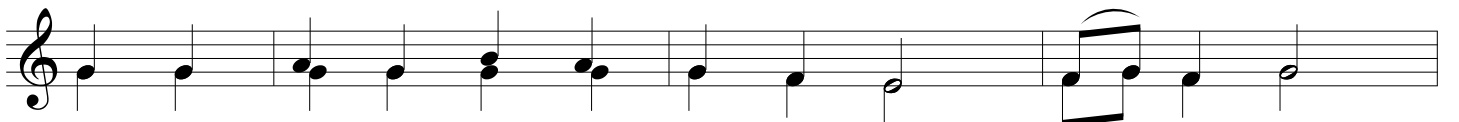


üd - vö - zít min - ket Is - ten - nek Fi - a, A - ki ha - lot - ta - id -



ból fel - tá - mad - tál. Né - ked é - ne - ke - lünk: al - li - lu - i - a.

Változó részek:



...A - ki cso - dá - la - tos vagy a szen - tek kö - zött.



...Is - ten Szü - lö - je - nek köz - ben - já - rá - sa - i ál - tal.

**Tropárikonok és kondákionok
a Typikon szerint**

Urunk, üdvözítsd

2. hang

U - runk, üd - vö - zítsd az is - ten - fé - lő - ket, az is - ten - fé - lő - ket.

És hall - gass meg min - ket.

Triszágon

2. hang

Á - min. Szent Is - ten, Szent Ha - tal -

Ide tér vissza: mas, Szent Hal - ha - tat lan, ir - gal - mazz né - künk. 3-szor

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Lé - lek - nek,

most és mindenkor és mindörökkön örök - ké. Á - min.

Szent Halhatatlan, irgalmazz nekünk.
Szent Isten, Szent Hatalmas, Szent Halhatatlan, irgalmazz nekünk.

A Te kereszted előtt

2. hang

A Te ke-resz - ted e - lőtt hó - do - lunk U - runk, és a Te
szent fel - tá - ma - dá - so - dat di - cső - ít - jük.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Lé - lek - nek,
most és mindenkor és mindörökkön örök - ké. Á - min.
...és a Te szent feltámadásodat dicsőítjük.
A Te kereszted előtt hódolunk Urunk, és a Te szent feltámadásodat dicsőítjük.

Valahányan Krisztusban keresztelkedtetek

1. hang

Va - la - há - nyan Krisz - tus - ba ke - resz - tel - ked - te - tek, Krisz - tus - ba
öl - töz - köd - te - tek. Al - li - lu - i - a.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Lé - lek - nek, most... örök - ké. Á - min.

Allilua

Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a.

És a Te lelkednek.

Dicsőség Néked, Uram, dicsőség Néked.

(F hangon, le- és fellépéssel a végén.)

Az evangélium felolvasása után

Di - csó - ség Né - ked U ram,
di - csó - ség Né - ked.

Halotti ekténia

U - ram ir - gal - mazz, u - ram ir - gal - mazz, u - ram ir - gal - mazz.
Add meg U - ram. U - ram ir - gal - mazz. Á - min.

Kerub ének

8. hang

Kik a Ke - ru - bo - kat, Ke - ru - bo - kat
 rej - tel - me - sen, rej - tel - me - sen áb - rá - zol - juk.
 és az é - le - tet, é - le - tet a - dó
 Há - rom - ság - nak há - rom - szor -
 szent é - ne - ket zeng - jük, é - ne - ket
 zeng - jük. Te - gyünk most fél - re min - den föl -
 di, min - den föl - di, min - den föl - di gon - dot.
 Min - den föl - di gon - dot.

Hogy a mindenek Királyát

Á - min. Hogy a min - de - nek Ki - rá - lyát fo -
 gad - has - suk, a - kit lát - ha - tat - la - nul kö - rül - vesz -
 nek az an - gya - li ren - dek, az an - gya - li ren -
 dek. Al - li - lu - - - i - - - a.

Kérő ekténia következik.

Kérő ekténia

1. 2. 8. hang

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

U - ram ir - gal - mazz. Add meg U - ram.

Add meg U - ram. Add meg U - ram.

Add meg U - ram. Add meg U - ram.

Add meg U - ram. Istennek Szentséges Szülője, üdvözíts min ket.

Né - ked, U - ram. Á - min.

Hiszek egy előtt

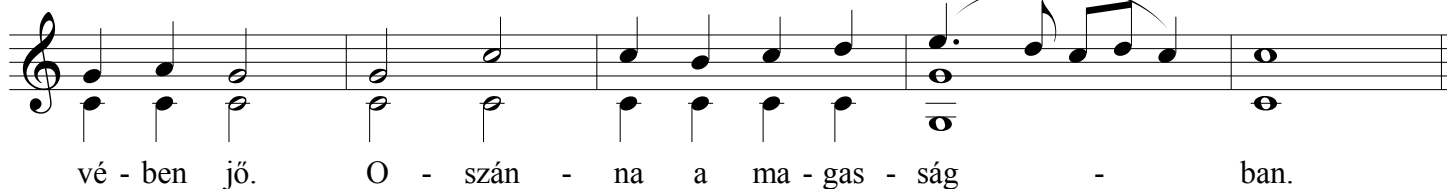
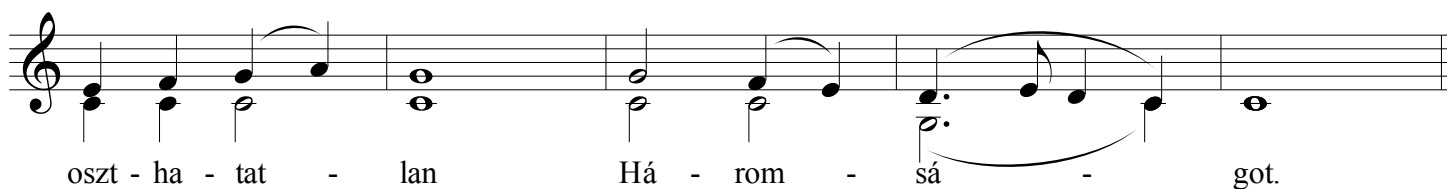
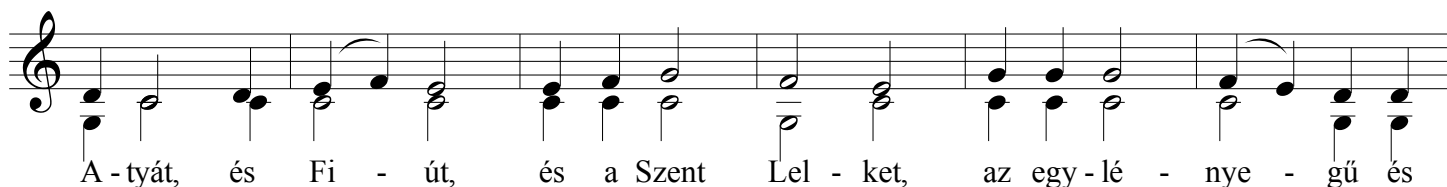
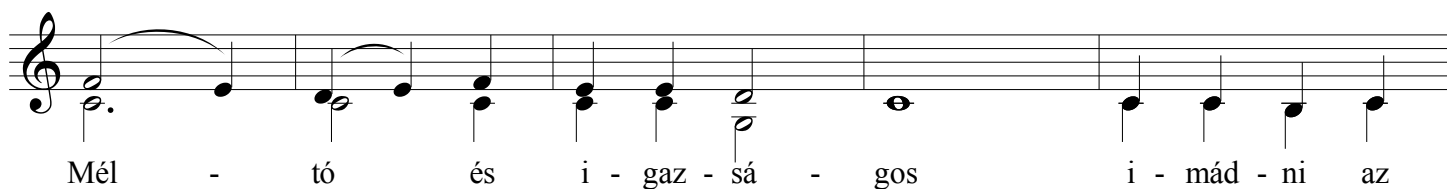
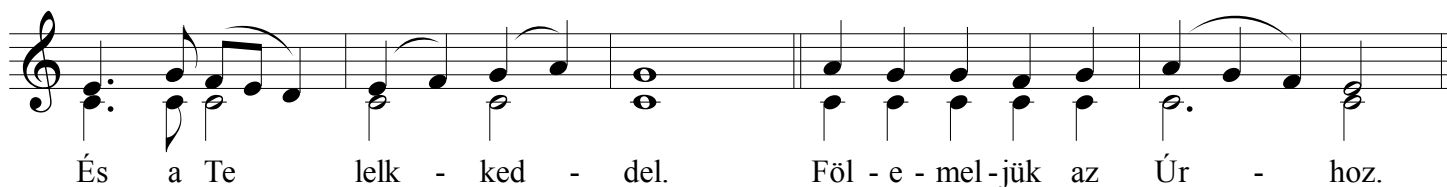
És a Te lelkeddel.

Az A - tyát, és Fi - út, és a Szent Lél - ket, az
egy - lé - nye - gű és oszt - ha - tat - lan Há - rom - szá - got.

Hiszek egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek,
minden látható és láthatatlan dolgoknak Teremtőjében;
és az egy Úr Jézus Krisztusban, Istennek egyszülött Fiában,
aki az Atyától minden időknek előtte született;
a Világosságtól való Világosságban, igaz Istentől való igaz Istenben,
aki született és nem teremtett, aki egylényegű az Atyával és aki által mindenek lettek;
aki miérettünk, emberekért és a mi üdvösségünkért leszállt a mennyekből
és megtestesült a Szent Lélektől és Szűz Máriától és emberré lett;
aki keresztre feszítettett miérettünk Poncius Pilátus idejében,
és szenvedett és eltemettetett,
és feltámadott a harmadik napon az Írások szerint;
és felment a mennyekbe és ül az Atyának jobbján;
és újból eljő dicsőséggel, ítélni élőket és holtakat, és az Ő Országának nem lesz vége;
és a Szent Lélekben, Urban és Éltetőben, aki az Atyától ered,
akit az Atyával és Fiúval együtt imádunk és dicsőítünk, aki a próféták által szólott.
Hiszek egy, szent, egyetemes és apostoli Egyházban.
Egy keresztséget vallok a bűnök bocsánatára.
Várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámin.

Anafora

8. hang



Á - min. Á - - - - min.
 Té - ged dí - csé - rünk, Té - ged ál - dunk,
 Né - ked há - lát a - dunk U - runk,
 és kö - nyör - günk Hoz - zád, Is - te - nünk, kö - nyör -
 günk Hoz - zád, Is - te - nünk.

Valóban méltó
 vagy
 Megalynáron
 vagy
 Benned örvendezik
 következik

Valóban méltó

8. hang

Va - ló - ban mél - tó bol - dog-nak ne - vez - ni Té - ged,
 Is - ten - nek Szü - lő - jét, az ö - rök - ké bol - dog - sá - gost, és
 fedd - he - tet - lent, és a mi Is - te - nünk nek Any - ját.
 A - ki a Ke - ru - bok - nál tisz - tel - tebb, és a Sze - rá - fok - nál
 ha - son - lit - ha - tat - la - nul di - csőbb vagy. A - ki az Is - ten I -
 gét, sé - rü - let - le - nül szül - ted, Is - ten - nek va - ló - sá - gos
 Szü - lő - je, Té - ged ma - gasz - ta - lunk.

És mindnyájunkról és mindenekről. Ámin. És a Te lelkeddel. Kérő ekténia következik.

Kérő ekténia

unisono

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

U - ram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

Add meg U - ram. Add meg U - ram. Add meg U - ram.

Add meg U - ram. Add meg U - ram.

Add meg U - ram. Né - ked, U - ram.

Mi Atyánk,
 Ki a mennyekben vagy,
 szenteltessék meg a Te Neved,
 jöjjön el a Te Országod,
 legyen meg a Te akaratod,
 miképpen a mennyben, úgy a földön is.
 Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma;
 és bocsásd meg a mi vétkeinket,
 miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek,
 és ne vígy minket kísértésbe,
 hanem szabadíts meg a gonosztól.

Ámin. És a Te lelkednek. Néked Uram.

Egy a Szent, Egy az Úr...

Egy a Szent, egy az Úr, Jé - zus Krisz - tus, az
A - tyá Is - ten dí - csó - sé - gé - re. Á - min.

Kinonikon Áldozási ének

vasárnapi

Dí - csér jé - tek, dí - csér - jé - tek az U - rat a meny - nyek - ből,
dí - csér - jé - tek Őt a ma - gas - ság - - - ban.
Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a, al - li -
lu - - - i - - - a.

Krisztus testét vegyétek

unisono 1. hang

Krisztus testét vegyétek, a halhatatlan forrást ízelel jétek.

Al-li-lu-i-a, al-li-lu-i-a, al-li-lu-i-a.

Láttuk az igazi Világosságot

2. hang

Musical score for the hymn 'Láttuk az igazi Világosságot'. It consists of three staves of music in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on the top staff, and the accompaniment is on the bottom two staves. The lyrics are written below the notes.

Lát - tuk az i - ga - zi Vi - lá - gos - sá - got, be - fo - gad - tuk a meny - nye - i
 lel - ket, meg - ta - lál - tuk az i - ga - zi hi - tet, hó - dol - va az oszt - ha - tat - lan
 Há - rom - ság - nak, mert Az üd - vö - zít - tett min - ket.

Teljenek meg ajkaink

2. hang

Musical score for the hymn 'Teljenek meg ajkaink'. It consists of four staves of music in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on the top staff, and the accompaniment is on the bottom three staves. The lyrics are written below the notes.

Á - min. Tel - je - nek meg aj - ka - ink a Te dí - csé - re - ted - del, U - runk,
 hogy é - ne - kel - jük a Te dí - cső - sé - ge - det, mert mé - lat - tál min - ket ar - ra,
 hogy ré - sze - sül - jünk a Te szent, is - te - ni, hal - ha - tat - lan és é - le - tet - a -
 dó Tit - ka - id - ban. E - rő - síts meg min - ket a Te szent - sé - ged - del,



hogy e-gész na-pon át a Te i-gaz - sá - go-dat ta - nul - juk. Al-li - lu - i -
 a, al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a.

Kis ekténia.

Békességben távozzunk. Az Úr nevében.

Könyörögjünk az Úrhoz. Uram irgalmazz.

Amvon mögötti ima.

unisono



Le-gyen ál - dott az Úr ne - ve, mos-tan - tól és mind-ö - rök - ké.
 Le-gyen ál - dott az Úr ne - ve, mos - tan - tól és mind - ö - rök - ké.

Ámin.

Dicsőség... most és mindenkor... Ámin.

Uram irgalmazz. (3-szor)

Adj áldást, főpap atyánk.

Ámin.

Szentséges Atyánkat és Főpásztorunkat,
 KIRILL pátriárchánkat és MÁRK érsekünket,
 istenoltalmazta hazánkat, annak vezetőit és egész népét,
 ezen szent templom jótevőit, és minden igazhitű keresztényeket,
 őrizd meg Urunk, számos éven át!